

# Das Rituale (f. 36ra-46vb)

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Chapter

Zeitschrift: **Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte = Revue d'histoire ecclésiastique suisse**

Band (Jahr): **71 (1977)**

PDF erstellt am: **23.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

- (427va) *De s. Anthonio abb.: \* Oriundus Egyptoque...* (RH 14285; AH 37 Nr. 127). Die gleiche Prose f. 432rb.  
*Invent. s. Stephani: Resultet tellus et alta celorum...* (RH 17365; AH 53 Nr. 113).  
(427vb) *Prosa devota [BMV]: \* O Maria virgo pura sit de nobis tibi cura...* (nicht in RH und AH).  
(431rb) *De diebus dominicis: Adest dies recolenda mirandis...* (RH 388; AH 10 Nr. 69).  
*De virgine Maria: Gloria sanctorum decus angelorum...* (RH 7284; AH 54 Nr. 261).  
*De b. Clara: Sospitati dedit egros crucis consignacio...* (RH 19238).  
(433ra) [*Translacio s. Wilhelmi Novicastroi*]: *\* Ave salve vale gaude quia dignus omni laude...* (nicht in RH und AH).  
(433rb) *De s. Huberto: Vox in celo resultet...* (RH 22215; AH 10 Nr. 257).  
(433va) *In oct. decem mil. mart.: Conventus vox iubilei...* (RH 3699; AH 55 Nr. 40).  
(434ra) *In oct. s. Barbare: Regi regum decantet chorus...* (RH 17139; AH 54 Nr. 53).  
(435ra) *Ursicini conf.: \* Lauda Syon salvatorem Iesum Christum redemptorem, Ursicinum adiutorem...* (nicht in RH und AH).

#### V. DAS RITUALE (f. 36ra–46vb)<sup>1</sup>

Das zwischen Kalendar und Temporale eingefügte Rituale geht in seinem Umfang weit über das hinaus, was in spätmittelalterlichen Missalien üblicherweise an Ritualtexten aufgenommen wird. Es enthält nicht weniger als 51 verschiedene Weiheformulare. Hinzu kommen noch 16 Formulare, die im Temporale, Sanctorale und an anderen Stellen eingestreut sind.

Der weitaus überwiegende Teil der vorliegenden Weihegebete gehört zum Grundbestand des Pontificale Romano-Germanicum aus dem 10. Jahrhundert. Ihre Überlieferung spaltet sich im Verlaufe der folgenden

<sup>1</sup> Spezielle Quellen und Literatur: PRG = C. VOGEL - R. ELZE, *Le Pontifical Romano-Germanique du dixième siècle* (Studi e testi 226. 227. 269). Vaticano 1963–1972. – PR saec. XII = M. ANDRIEU, *Le Pontifical romain au moyen-âge*, t. I: *Le Pontifical romain du XII<sup>e</sup> siècle* (Studi e testi 86). Vaticano 1938. – PR saec. XIII = op. cit., t. II: *Le Pontifical de la Curie romaine au XIII<sup>e</sup> siècle* (Studi e testi 87). Vaticano 1940. – DURANDUS, *Pontificale* = op. cit., t. III: *Le Pontifical de Guillaume Durand* (Studi e testi 88). Vaticano 1940. – FRANZ, *Benediktionen* = A. FRANZ, *Die kirchlichen Benediktionen im Mittelalter*. 2 Bde. Freiburg i. Br. 1909. – W. von ARX, *Das Klostrituale von Biburg* (Spicilegium Friburgense 14). Freiburg/Schweiz 1970.

Jahrhunderte in verschiedene liturgische Bücher auf: Eigentliche Pontificalien, Ritualien oder Agenden, Missalien und vereinzelt in Ordinarien und Breviarien. Die Auswahl der Texte richtet sich je nach dem Bedürfnis des Besitzers. So finden sich hier ausschließlich Benediktionen, die den priesterlichen Funktionen entsprechen. Dabei ist aber überraschenderweise festzustellen, daß Graumeister eine ganze Reihe von Formeln aufführt, die aus dem klösterlichen Bereich stammen (Nr. 14, 16–22, 24, 28, 30–32, 35) <sup>1</sup>. Eine hinreichende Erklärung dafür habe ich bisher nicht gefunden. Des weiteren verdienen einige Texte jüngerer Entstehung hervorgehoben zu werden. Nr. 40, 41 und 45 stehen im Zusammenhang mit dem seit dem 12. Jahrhundert üblichen Pilgersegen. Franz kennt sie aus Handschriften des 14. Jahrhunderts, Nr. 40 nur aus der Kölner Agende von 1485. Zwei Formulare (Nr. 4 und 13) scheinen in ihrer Überlieferung auf das Pontifikale des Wilhelm Durandus zurückzugehen. In der gleichen Quelle ist auch zuerst das interessante Formular eines Wettersegens (Nr. 50) nachgewiesen. Zahlreiche kirchliche Benediktionen beruhen auf alten Volksbräuchen, so etwa die Weihe der Erstlingsfrüchte (Nr. 26, 27, 37, 59, 61) oder von Lebensmitteln an Ostern (Nr. 54). Dahin gehört auch die Weihe des Weins zu Ehren verschiedener Heiliger. Die hier angeführten Formeln (Nr. 6, 52, 53, 58, 64) sind teilweise recht selten und erst seit dem Spätmittelalter überliefert oder überhaupt unbekannt. Die Weihe des Hubertusweins (Nr. 58) wurde vornehmlich in der Kölner Erzdiözese und im Rheingebiet geübt; nach Franz sind Weiheformeln erst seit dem 17. Jahrhundert bekannt. In der konsultierten Literatur nicht begegnet sind mir die Formeln für den Tischsegen (Nr. 38) und gegen böse Geister (Nr. 39). Die Weihe des Agatha-Brottes (Nr. 60), laut Franz in Deutschland erst seit dem 16. Jahrhundert in Gebrauch, ist mit der gleichen Formel in zwei Handschriften aus Hauterive belegt. Nur in Deutschland bekannt war die Kräuterweihe an Mariae Himmelfahrt (Nr. 62), so daß zu Recht Wilhelm Durands Rubrik *in quibusdam locis mos est...* dazu gesetzt wird. Das Brot des hl. Nikolaus von Tolentino (Nr. 67) fand durch die Augustiner-Eremiten Verbreitung, war nach Franz jedoch außerhalb der Ordenskirchen unbekannt; die bisher älteste Überlieferung des Weiheformulars stammt erst aus der Zeit um 1500.

Ein Wort noch zu den Rubriken nicht liturgischen Inhalts, die in Form von Merksätzen vor die einzelnen Benediktionen gesetzt werden.

<sup>1</sup> Vgl. dazu W. von ARX, Das Klostrrituale von Biburg.

Sie sind bis auf wenige Ausnahmen naturwissenschaftlich-medizinischer und asketischer Natur. Die Vielfalt der zitierten Autoren ist beachtlich. Ob Graumeister sie selbständig zusammengestellt hat? Jedenfalls darf nicht angenommen werden, daß der Verfasser aus den Primärquellen geschöpft hat; er hat sicherlich, wie die meisten spätmittelalterlichen Autoren, entsprechende Kompendien benützt. Aber die getroffene Auswahl darf als recht originell bezeichnet werden und entbehrt in ihrer asketischen Ausrichtung nicht einer gewissen Konsequenz, wenn etwa bei der Weihe des Kellers (Nr. 32) nicht ein Loblied auf den Wein angestimmt, sondern auf die Tugend der Sobrietas hingewiesen wird, vor den Gefahren des Übermaßes in Küche und Refektorium (Nr. 30, 31) gewarnt wird oder wenn ein Segen über Mann oder Frau gesprochen wird (Nr. 47) mit dem Ratschlag: Selten oder nie soll der Fuß einer Frau dein Haus betreten.

1. (36ra–vb) [*Minor benedictio salis et aquae*]

(36ra) '*Benedictio salis et aque*'. *Alexander papa primus statuit dominicis diebus aquam benedictam cum sale aspergi ut de con. dist. III Aquam sale*<sup>1</sup>. '*Benedictio*' *Adiutorium*... '*Exorcismus*' *Exorciso te creatura salis*...<sup>2</sup>. (36vb) '*Ad processionem*' *Agapitus papa statuit dominicis diebus processionem fieri in memoriam ascensionis domini*.

2. (36vb) Sonntägliche Broteulogie<sup>3</sup>

*De pane benedicto dominicis diebus. Unde in primitiva ecclesia homines cotidie communicabant*...<sup>4</sup> '*Oracio*' *Benedic domine creaturam istam panis*...<sup>5</sup> '*De post aspergatur aqua benedicta et a sacerdote singulis dividatur et cum reverencia sumatur*...'

3. (37ra–38rb) [*Benedictio sponsi ac sponae*]

a) (37ra) '*Missa sponsalium. Papa Sother statuit quod legitima non habeatur uxor nisi per sacerdotem fuerit benedicta*...<sup>6</sup>. *Ad missam* mit Prosa *Quicumque vult salvus esse*...<sup>7</sup> Daran Rubriken aus DURANDUS, Rationale I,9,7.

<sup>1</sup> DURANDUS, Rationale IV, 5, 1.

<sup>2</sup> Mit den Formeln W. von ARX, Klostrituale Biburg, Nr. 1–9 = PRG CV, 1–6; CXC, 1.

<sup>3</sup> Die Austeilung des geweihten Brotes ersetzte symbolhaft die Kommunion, als diese noch weniger häufig empfangen wurde, vgl. dazu FRANZ, Benediktionen I, p. 247–263.

<sup>4</sup> DURANDUS, Rationale IV, 53, 3.

<sup>5</sup> FRANZ, Benediktionen I, p. 248 Nr. 2. Vgl. PRG CCXXIV, 1.

<sup>6</sup> Vgl. Fasciculus temporum, a. CLXXIII. Daran weitere Rubriken aus dem C. I. C. zur Ehe.

<sup>7</sup> RH 16567; AH 54 Nr. 163.

b) (37vb) *'Benedictio sponsi et sponse. Oracio' Propiciare domine supplicationibus nostris... 'Oracio' Deus qui potestate virtutis tue de nichilo cuncta fecisti...<sup>1</sup>.*

c) (38ra) *'Benedictio annuli. Qui ponitur in illo digito in quo est vena...<sup>2</sup> Oracio' Creator et conservator generis humani, pater spiritualis gratie...<sup>3</sup>.*

d) (38rb) *'Benedictio thalami. Thobie VI dixit ei angelus Raphael: Tu autem cum acceperis eam...<sup>4</sup>. Ideo lectus benedicitur a sacerdote. Benedictio' Benedic domine thalamum istum et omnes habitantes...<sup>5</sup> Daran Rubriken aus DURANDUS, Rationale I, 9, 14.*

#### 4. (38va–40ra) [*Benedictio campanarum*]

(38va) *'Benedictio campa[na]rum. Campanae sunt vasa enea invente in Campania...<sup>6</sup>; Hec sunt preparamenta: Duo accoliti cum candelis, subdyaconus cum cruce, dyaconus cum libro ewangelii, alter cum thuribulo et thure, pontifex cum mitra vel sacerdos indutus, ministri: Primus crisma cum oleo sancto, secundus pontificale, tercius psalterium, quartus mitram, quintus mappam ad tergendam campanam lotam. – Sacerdos amictus (!) paratus, stola, in primis aquam benedictam (!) hoc modo. Nam in primo dicuntur hii psalmi' Miserere...<sup>7</sup>. 'Deinde aqua benedicitur prout in diebus dominicis. Et illi benedictioni aque additur sequens benedictio' Benedic domine hanc aquam... (40ra) 'Ultimo producit signum sancte crucis super campanam'<sup>8</sup>.*

#### 5. (40rb) [*Benedictio aquae super segetes*]

*'Benedictio salis et aque contra vermes ac animalia nociva. Unde propter transgressionem octavi precepti decalogi misit deus brucos et vermes super terram' ut ps. CX Dixit et venit cinomia et scinifes<sup>9</sup>. – Adiutorium nostrum. 'Officium aque benedictae sicut in dominicis diebus cum oratione' Presta quesumus domine tuum salutare remedium super hanc creaturam salis et aque, ut ubicumque aspersa fuerit sit destructio vermium... et perfecta medicina efficiatur amen<sup>10</sup>.*

#### 6. (40va) [*Benedictio vini s. Anthonii*]

*'Benedictio vini ad extingwendum ignem sancti Anthonii abbatis. Oracio' Adiutorium nostrum. Domine Iesu Christe qui es vitis vera...<sup>11</sup> 'Ant'. Benedictus deus... Ora pro nobis beate Anthoni. 'Oracio' Deus qui concedis<sup>12</sup>.*

<sup>1</sup> PRG CCLIII, 11. 12.

<sup>2</sup> DURANDUS, Rationale I, 9, 10.

<sup>3</sup> PR saec. XII, XXXVII, 1.

<sup>4</sup> Tob. 6, 18.

<sup>5</sup> PR saec. XII, Appendix VIII, 23.

<sup>6</sup> DURANDUS, Rationale I, 4, 1–2.

<sup>7</sup> PRG LI, 1.

<sup>8</sup> Vgl. DURANDUS, Pontificale lib. II, XXII, 1–13 resp. PRG LI, 5; CV, 6; LI, 8–15.

<sup>9</sup> Ps. 104, 31.

<sup>10</sup> Vgl. PRG CCXIV B, 1. 8.

<sup>11</sup> Vgl. PRG CCXXVII.

<sup>12</sup> Vgl. FRANZ, Benediktionen I, p. 214 s.

7. (40va–vb) *Benedictio baptisterii*

*Baptismus est ianua omnium sacramentorum ut de consecr. dist. IV c. Necessarium. – Omnipotens sempiternus deus, hoc baptisterium celesti visitatione dedicatum... 'Oracio' Multiplica domine benedictionem tuam... Per*<sup>1</sup>.

8. (40vb) *Benedictio putei et fontis*

*Augustinus lib. de civitate dei cap. X: 'Sunt fontes in Achaia qui nocte ardent et in die frigent. Oracio' Deprecamur domine clemenciam pietatis tue ut aquam putei huius celesti benedictione sanctifices... Per*<sup>2</sup>.

9. (41ra) *Benedictio fontis fluentis*

*Avicenna lib. de diluviis ait 'quod sole occidente et noctis iniciato tempore omnis fons et aqua naturaliter augmentatur. Oracio' Domine sancte pater omnipotens eterne deus qui per invisibilitatis tue potentiam aquas ex nichilo... Per*<sup>3</sup>.

10. (41ra–rb) *Benedictio cysterne*

*Aristoteles III. Metaphysicorum: 'Aque stantes et immobiles citius exsiccantur et corrumpuntur et habent fundum lutosum'. – Benedic domine quesumus omnipotens deus hanc cystemam aque... 'Oracio' Domine deus omnipotens qui in huius putei altitudine ... 'Oracio' Deus qui ad hoc in Iordanis alveum sanctificaturus... Per*<sup>4</sup>.

11. (41rb–va) *Benedictio crucis*

*Crisostomus: 'Crux est christianorum spes, Romanorum victoria, mortuorum resurrectio, cecorum dux, conversorum via, claudorum baculus, pauperum consolacio, arbor resurrectionis, lignum vite eterne'. – Rogamus te domine sancte pater omnipotens eterne deus ut digneris benedicere hoc lignum crucis ut sit remedium... 'Oracio' Benedic domine hanc crucem, per quam eripuisti mundum a potestate... Qui*<sup>5</sup>.

12. (41va–vb) *Benedictio vexilli*

*Vexillum significat victoriam Christi qua victus est demon. Ambrosius: 'Non est gloriosa victoria nisi ubi fuerint gloriosa certamina'. – Deus omnipotens qui es trinus et unus et omnia fecisti, celum et terram... Per.*

13. (41vb) *Benedictio novi panis*

*Theophilus in breviario diversarum rerum: 'Panis quidem cum ad ignem incalverit mox intus molescit, exterius vero durescit, esibilior quidem fit, rubescit et fumescit.' – Domine sancte pater omnipotens eterne deus benedicere et sanctificare digneris hunc panem spiritali benedictione... Per*<sup>6</sup>.

14. (41vb–42ra) *Ad minuendum sangwinem*

*Franciscus de Sabella (Zanellis?) alle. Vincen.: 'Dicentem per angelum reve-*

<sup>1</sup> PRG LIII, 1. 4.

<sup>2</sup> PRG CCXXXI, 1.

<sup>3</sup> PRG CCXXXII, 1.

<sup>4</sup> PRG CCXXXI, 2. 3; CCXXXII, 2.

<sup>5</sup> PRG XL, 98. 97.

<sup>6</sup> DURANDUS, Pontificale lib. II, XXIV, 2.

latum quod qui minuit XIII die Februarii non morietur illo anno ex febrili distemperancia. Oracio' Mediator dei et hominum Christe Iesu, qui, ne eterne morti deputaremur... Per <sup>1</sup>.

15. (42ra) *Benedictio ad sumendam medicinam*

Seneca in epistola: 'Medicorum consilia devita, quia parum docti et satis seduli officiosissime multos occidunt.' – Deus infirmitatis humane singulare presidium... Per <sup>2</sup>.

16. (42ra–rb) *Benedictio lavacri*

Therentius libro veritatis et fidelitatis: 'Puritas corporis sapientie et artibus est aptanda.' – Omnipotens sempiternus deus qui pro salute humani generis incarnatus... Per <sup>3</sup>.

17. (42rb) *Benedictio super nova recia piscium*

Plinius in speculo naturali: 'Dormiunt pisces non in fundo terre sed in aqua lapidibus adherentes. Eciam fulmen suis ictibus maxime terret pisces.' – Domine deus omnipotens celi ac terre aquarumque creator... Per <sup>4</sup>.

18. (42rb–va) *Benedictio in vestiario*

'Ornamenta altaris a solo episcopo benedicuntur', ut Exodi penultimo: 'Cuncta vasa ministerii benedixit Moyses' <sup>5</sup>. – Deus qui famulantibus tibi mentis et corporis subsidia misericorditer largiris... Per <sup>6</sup>.

19. (42va) *Benedictio in scriptorio*

Hugo de anima: 'Nichil in hac vita dulcius sentitur, nichil avidius sumitur, nichil ita mentem ab amore mundi separat, nichil sic animam contra temptationes roborat, nichil ita hominem excitat et adiuvat ad omne opus bonum et ad omnem laborem sicut studium sacre scripture.' Am Rande: Seneca in epistola: 'Studium te clarum et nobilem efficiet. Sine studio eger est animus.' – Benedic domine hoc scriptorium famulorum tuorum et omnes habitantes in eo... Per <sup>7</sup>.

20. (42va–vb) *Benedictio in area*

Aristoteles libro de plantis: 'Semen igne siccatum neque pullulat neque germinat sed nec crescit. Oracio' Multiplica domine super nos gratiam tuam et preces nostras propicius exaudire... Per <sup>8</sup>.

21. (42vb) *Benedictio in horreo*

Commentator super libro de plantis Aristotelis: 'Eo anno quo arbores quiete fuerint et non mote seu vento agitate aut concusse non fructificant.' – Omnipotens et misericors deus qui benedixisti horrea Ioseph... Per <sup>9</sup>.

<sup>1</sup> PRG CCXXXVI.

<sup>2</sup> PRG CCXXXV.

<sup>3</sup> PRG CCXXXVII.

<sup>4</sup> PRG CCXLI.

<sup>5</sup> Exod. 39, 43.

<sup>6</sup> PRG CXCVI.

<sup>7</sup> PRG CXCVII.

<sup>8</sup> PRG CCV, 1.

<sup>9</sup> PRG CCVI.



22. (42vb) *Benedictio in lardario*

*Liber medicine: 'Carnes porcine cum cepi sunt medicine.' – Omnipotens et misericors deus qui necessitatem humani generis clementer previdens... Per*<sup>1</sup>.

23. (42vb–43ra) *Benedictio vexilli bellici*

*Augustinus contra hereses: 'Donabit certanti victoriam qui certandi dedit audaciam.' – Omnipotens sempiternus deus qui es cunctorum benedictio et triumphancium fortitudo... Per*<sup>2</sup>.

24. (43ra) *Benedictio in hospitali*

*Augustinus: 'Discite christiani sine discrecione exhibere hospitalitatem, ne forte cui domum clauseritis, cui humanitatem negaveritis ipse sit deus.' – Omnipotens et misericors deus qui es doctor cordium... Per*<sup>3</sup>.

25. (43ra–rb) *Benedictio vini novi*

*Iohannes Mesue in prima practica: 'Vinum oleo commixtum ulneribusque infusum omnem sedat et sanat tumorem corporis et dolorem.' – Domine Iesu Christe omnipotens qui ex quinque panibus et duobus piscibus quinque milia hominum saciasti et in Chana Galilee... Qui*<sup>4</sup>.

26. (43rb) *Benedictio pomorum*

*Commentator super libro de plantis Aristotelis: 'Poma quidem in manibus pertractata que ante amara fuerunt continuo sapiunt et dulcescunt.' – Benedic domine deus hunc fructum novum arboris... Per*<sup>5</sup>.

27. (43rb–va) *Benedictio uve*

*Dicit liber rerum: 'Vitis florens per virtutem suam vermem venenosum qui dicitur borax fugat.' – Benedic domine hos fructus novos quos tu domine rore celi... Qui*<sup>6</sup>.

28. (43va) *Benedictio in dormitorio*

*Iohannes Proscida in viatico medicine: 'Sanior inquit est sompnus dum quis sedendo dormitaverit quam si quis simpliciter prostratus super pavementum aliquod obdormisset.' – Benedic domine hoc famulorum tuorum dormitorium... Per*<sup>7</sup>.

29. (43va–vb) *Benedictio domus nove*

*Ysaie XXXVIII: 'Dispone domui tue quia morieris et non vives'*<sup>8</sup>. – *Adesto domine supplicationibus et hanc domum... Per*<sup>9</sup>. 'Oracio' *Te deum patrem*

<sup>1</sup> PRG CCVIII.

<sup>2</sup> PRG CCXLIII.

<sup>3</sup> PRG CCII.

<sup>4</sup> PRG CCXXVII. Vgl. FRANZ, Benediktionen I, p. 284 Nr. 1.

<sup>5</sup> PRG CCXXII.

<sup>6</sup> PRG CCXXVI.

<sup>7</sup> PRG CXCVIII.

<sup>8</sup> Is. 38, 1.

<sup>9</sup> PRG CXC, 2.



*omnipotentem oramus pro hac domo... Per*<sup>1</sup>. *'Alia' Benedic domine deus omnipotens locum istum... Per*<sup>2</sup>.

30. (43vb–43bisra) *Benedictio in refectorio*

*Hugo de anima: 'In refectorio sacre scripture tres mense, id est tres intellectus divine scripture ponuntur videlicet hystorialis, mysticus, moralis.'* – *Omnipotens et misericors deus, qui famulos tuos in hac domo alis refectione carnali... Per*<sup>3</sup>.

31. (43bisra) *Benedictio in coquina*

*Crisostomus: 'Simplicior victus et mensa mediocris plurimum iocunditatis habet et voluptatis. Econtrario vero divitum mense execrabiles quidem et horrende.'* – *Deus eterne cuius circumspexit assistunt angeli... salva nos*<sup>4</sup>.

32. (43bisra–rb) *Benedictio in cellarario*

*Origenes: 'Sobrietas omnium virtutum est mater. Econtrario ebrietas est viciorum. Oracio' Omnipotens et misericors deus qui ubicumque presens es... Per*<sup>5</sup>.

33. (43bisrb) *Benedictio ad barbam tondendam iuvenibus*

*Dicunt medici 'quod in tondendo capillos melior est electio ut sit luna in libra, sagitario vel aquario aut in piscibus.'* – *Deus cuius providencia omnis creatura incrementis adulta congaudet... Per*<sup>6</sup>.

34. (43bisrb–va) *Benedictio panis pro sanitate infirmi*

*Cassiodorus in epistola: 'Qui enim est mentis gaudio recreatus facilius membrorum recipit sanitatem. Sanitas dicitur quasi sanguinis status.'* – *Domine sancte pater omnipotens et Christe Iesu fili dei vivi et spiritus sancte te rogamus ut mittere digneris benedictionem... Qui*<sup>7</sup>.

35. (43bisva) *Benedictio in officina*

*Et dicitur locus ubi fiunt officia. Bernardus super cantica: 'Qui in labore hominum non sunt, in labore profecto demonum erunt. Oracio' Sanctificetur istius officine locus... Qui*<sup>8</sup>.

36. (43bisva–vb) *Benedictio super populum*

*Cyprianus: 'Cristianus nemo recte dicitur nisi Christo moribus coequetur.'* – *Domine deus omnipotens qui es trinus et unus... Amen.*

37. (43bisvb–44ra) *Benedictio ad novos fructus*

*Solinus libro rerum: 'Reperti sunt quidam fructus qui propter suam nimiam dulcedinem a nullo animalium poterant manducari. Oracio' Domine sancte pater omnipotens eterne deus qui celum et terram... Per*<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> PRG CXCI, 1.

<sup>2</sup> PRG CXCII. Vgl. FRANZ, Benediktionen I, p. 608 Nr. 1.

<sup>3</sup> PRG CXCIX.

<sup>4</sup> PRG CCI.

<sup>5</sup> PRG CC.

<sup>6</sup> PRG IV, 1.

<sup>7</sup> PRG CLXXXIV.

<sup>8</sup> PRG CCVII.

<sup>9</sup> PRG CCXXIII.

38. (44ra–rb) *Benedictio mense*

*Clerici debent benedicere cibum et mensas suas ut dist. XL c. Non licet clericos nisi ymno dicto comedere...*<sup>1</sup> *Quando conveniunt presbiteri ad aliquod convivium...*<sup>2</sup> *Unde sanctissimus in Christo pater Pyus papa secundus hanc benedictionem mense composuit, et dicentibus dedit XL dies indulgentiarum': Gentem vel potum cum victu alme deus benedic tu | Mellifluus Iesus sit nobis potus et esus... benedictus. Amen*<sup>3</sup>. – *'Idem sanctissimus pro graciaram actione dedit eciam XL dies': Laus ex hoc esu sit tibi Christe Iesu... ipse refundat. – 'Augustinus':*

*In mensa sedens et panem non benedicens  
Ille sedet quasi sus et surgit quasi asellus  
Absit in mensa detractio murmur et ira  
Sed cum leticia sumitur cibus potus et esca  
Quisquis animat dictis absenciam redere vitam  
Hanc mensam indignam noverit esse sibi.*

39. (44rb) [*Benedictio contra demones*]

*'Hanc benedictionem didicit beata virgo Maria cuidam religioso contra demones ut dicit Thomas in libro apiario c. VIII. Oracio' Benedicat me deus pater qui cuncta creavit ex nichilo. Benedicat me deus filius qui hominem reparavit... infusio. Amen.*

40. (44rb–va) *Benedictio ad aliquam rem quam super se aliquis portaverit ex devocione.*

*Cassiodorus in collacione: 'Melius est devotum in minoribus quam indevotum in maioribus professionibus inveniri. Oracio' Domine Iesu Christe fili dei vivi qui recto itinere incedentibus pius adiutor es... Per*<sup>4</sup>.

41. (44va) *Benedictio baculi ad peregrinandum*

*Theophilus in breviliquio diversarum arcium: 'Baculus aque missus confractus per medium estimatur.' – Accipe et hunc baculum itineris tui... virtus spiritus sanctis. Amen*<sup>5</sup>.

42. (44va–vb) *Benedictio ad omnia que volueris*

*Augustinus: 'Amator salutis sue qui et vetat aliene mortis incursum et ipse est providus qui sollicitus sit cladibus alienorum.' – Benedic domine creaturam istam ut sit remedium salutare... Per*<sup>6</sup>.

43. (44vb) *Benedictio syndonis*

*Philosophus in problematibus: 'Quanto magis sudor abstergitur a sudante corpore, tanto magis sudor cernitur expelli.' – Omnipotens deus trinitas inseparabilis manibus nostris opem tribue... Per*<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Decr. Grat., Dist. XLIV c. XII.

<sup>2</sup> Dist. XLIV c. VIII.

<sup>3</sup> Vgl. Stuttgart HB I 234, f. 80r.

<sup>4</sup> FRANZ, Benediktionen II, p. 283 Nr. 4.

<sup>5</sup> FRANZ, Benediktionen II, p. 280 Nr. 9.

<sup>6</sup> PRG CCXIX.

<sup>7</sup> PRG XL, 87.

44. (44vb) *Benedictio ad quodlibet indumentum sive cilicium sive tunicam.*  
Naly (?) dicit 'quod melior electio est cum luna sit in signis mobilibus. Eciam in signis communibus non est malum, sed non in fixis.' – Omnipotens et misericors deus qui peccatoribus pietatis tue... Per <sup>1</sup>.

45. (45ra) *Benedictio sporte pro iter agentibus*  
Constantinus III. medicinalium: 'Post medicinam sumptam necessarium est languidum ambulare et in calore debito perdurare.' – Accipe hanc sportam itineris tui in nomine domini nostri Iesu Christi, ut protectione illius... Per <sup>2</sup>.

46. (45ra–rb) *Benedictio ensis*  
Seneca: 'Male vincet quem penitet victoriae; melius enim est ignoscere quam post victoriam penitere.' – Exaudi quesumus domine preces nostras... Famulum tuum quesumus domine pietatis tue custodia muniat... Benedic domine sancte pater omnipotens per invocacionem sancti tui nominis... Omnipotens sempiternus deus qui famulum tuum N. eminenti mucrone... <sup>3</sup>.

47. (45rb) *Ad benedicendum virum sive mulierem*  
Ieronimus ad Neopocianum: 'Hospiciolum tuum aut raro aut numquam mulierum pedes terant.' – Spiritus sanctus septiformi veniat super te et virtus altissimi sit tecum... Amen <sup>4</sup>.

48. (45rb–va) *Benedictio sepulchri defunctorum*  
Augustinus libro questionum: 'Monumenta non ob hoc aliud dicuntur nisi quod hii qui vivencium oculis morte subtracti sunt ne oblivione eciam cordibus subtrahantur, in memoriam revocent et admonendo faciant cogitari. Unde monumentum dicitur eo quod moneat mentem. Oracio' Deus qui fundasti terram, formasti celos... Per <sup>5</sup>.

49. (45va–46ra) *Benedictio super peregrinos*  
Secundum Ascensem lib. V tit. XIII: 'Peregrini et Romipete qui a propriis sacerdotibus acceperunt peram et baculum possunt ab aliis presbiteris confiteri et absolvi. Et dicit' Innocentius super c. Omnis 'quod si sine licencia presbiteri proprii peregrinantur absolvi non possunt nisi in necessitate.' – Domine Iesu Christe mundi redemptor et conditor... Accipite has capsellas et hos fustes... Omnipotens sempiternus deus humani generis reformator et auctor... Per <sup>6</sup>.

50. (46ra–va) *Benedictio nubium contra tempestates*  
In libro theoloice consolacionis 'dicitur quod ewangelium Iohannis' In principio erat verbum, 'et antiphona' Salve regina mater misericordie 'valent contra tonitrua et fulmina. Et Wilhelmus De fide et legibus ait quod agnus consecratus a papa fulgura arceat et compescat.

<sup>1</sup> PR saec. XIII, L, 1.

<sup>2</sup> FRANZ, Benediktionen II, p. 280 Nr. 8.

<sup>3</sup> PRG CCXLIV, 1–5.

<sup>4</sup> Vgl. PRG XCIX, 383.

<sup>5</sup> PR saec. XIII, LII, 19.

<sup>6</sup> PRG CCXII, 1–3.

*Cum primo videtur aura immoderate levari, proiciat sacerdos contra illam aquam benedictam. Et mox cum clericis ante altare dicens hos psalmos... Hec ex libro pontificali domini Ludowici cardinalis Arlatensis ac legati sacri concilii Basi-liensis' <sup>1</sup>.*

*'Vs' Adiutorium nostrum... 'Oracio' Rex eterni imperii omnipotens deus qui das escam... Domine Iesu Christe qui Iordanis flumen... Qui <sup>2</sup>.*

*'De hiis eciam dicit Eusebius in sermone': Nullum ibi tonitruum aut tempestas, nulla choruscacio, nullum fulmen ferire poterit ubi Marie aliqualis memoria fulminescit.*

**51.** (46va–vb) *Benedictio salis et aque super demoniacos*

*Augustinus: 'Plurimumque dyabolus vult nocere et non potest quia potestas illa sub potestate est. Nam si tamen posset nocere dyabolus quantum vult, aliquis iustorum non remaneret.' – Deus cui super Cherubim et Seraphim sublimi throno sedenti... 'Oracio' Presta domine tuum salubre remedium super hanc creaturam... Per <sup>3</sup>.*

*Daran (46vb): 'Contra temptationes blasphemie dixit angelus cuidam: Dic hunc versiculum' Feci iudicium et iusticiam, non tradas me calumpniantibus me.*

*'Hec Cesarius contra temptationes carnis': Ut deus te custodiat a luxuria dic hunc psalmum: Quam bonus Israel.*

\*

Nebst dem auf f. 36ra–46vb als geschlossenes Corpus auftretenden Rituale sind im Missale allenthalben zerstreut weitere Ritualtexte aufgenommen. Ich lasse sie hier in geschlossener Reihe folgen:

**52.** (61rb) *Benedictio vini in die sancti Stephani*

*'Oracio' Benedic domine creaturam istam vini ut sit remedium... <sup>4</sup>. 'Oracio' Creator et conservator humani generis, dator gratie, salutaris largitor... <sup>5</sup>. 'Oracio' Omnipotens sempiternus deus qui primicias martirum in beati levite Stephani sanguine dedicasti... <sup>6</sup>.*

**53.** (62rb) *Benedictio vini [sancti Iohannis]*

*'Unde Aristodemus dedit sancto Iohanni venenum bibere. Tunc apostolus accipiens calicem et signo crucis se muniens totum venenum bibit et nullam lesionem*

<sup>1</sup> Ludwig Alamandi, Erzbischof von Arles, † 1450. Vgl. C. EUBEL, *Hierarchia catholica medii aevi*, vol. II (Münster <sup>2</sup> 1914), p. 6. *Urkundenbuch der Stadt Basel* 6, bearb. v. A. HUBER (Basel 1902), p. 444, 7; 7, bearb. v. J. HALLER (Basel 1899), p. 30, 12, 15; 37, 23; 98, 17; 99, 27; 269, 34.

<sup>2</sup> DURANDUS, *Pontificale* lib. III, XI, 1–5. FRANZ, *Benediktionen* II, p. 89–90.

<sup>3</sup> PRG CLXXXIII, 26, 28; CCXIV B, 5, 8.

<sup>4</sup> Vgl. PRG CCXIX.

<sup>5</sup> Vgl. W. von ARX, *Klosterrituale Biburg*, Nr. 212.

<sup>6</sup> Zur Stephansminne vgl. FRANZ, *Benediktionen* I, p. 293 s. Vgl. hier Nr. 64.

*incurrit. Quapropter hodie vinum benedicatur.* – *Adiutorium nostrum...* ‘*Benedictio*’ *Deus qui mirabili potencia vinum producis ex vite...*<sup>1</sup> ‘*Oracio*’ *Deus cuius potencia beatus Iohannes apostolus et ewangelista venenosi potus...* ‘*Oracio*’ *Deus pater domini nostri Iesu Christi cuius verbo celi firmati sunt...*<sup>2</sup>. ‘*Oracio*’ *Domine sancte pater omnipotens eterne deus benedic hanc creaturam vini tua sancta benedictione...*<sup>3</sup>.

**54.** (145ra–rb) [*Benedictiones in die Pasche*]

*Hac die instituit b. Gregorius papa benedictionem agni, casei, oворum, lardi, langenorum et aliorum, quia hodie nil quod a sacerdote non sit benedictum comedere debemus, quia inimicus noster nos magis satagit supplantare*<sup>4</sup>.

a) *Benedictio agni. Deus universe carnis qui Noe et filiis suis de mundis et immundis animalibus...*<sup>5</sup>.

b) *Benedictio lardi. Deus qui per resurrectionem filii tui paschalia nobis gaudia contulisti...*<sup>6</sup>.

c) *Benedictio casei. Dignare domine omnipotens deus quesumus benedicere et sanctificare hanc creaturam casei...*<sup>7</sup>.

d) *Benedictio oворum. Adveniat domine quesumus benedictionis tue gracia huic oворum creature...*<sup>8</sup>.

e) *Benedictio panis. Benedic domine creaturam istam panis, sicut benedixisti quinque panes in deserto, ut omnes gustantes...*<sup>9</sup>.

f) *Benedictio lagenarum. Benedic domine creaturam istam ut sit remedium salutare humano generi...*<sup>10</sup>.

g) *Benedictio super omnia alia. Creator et conservator humani generis dator graciae spiritalis...*<sup>11</sup>.

**55.** (159ra) [*Benedictio crucis in agris ponendae*]

*‘Feria III rogacionum. Consuetuao est in pleris locis ut hiis diebus cruces benedicuntur et ponuntur in agris contra tempestates. Unde Augustinus: Ubi signum crucis cum fide et devocione processerit, ibi nullus inimicus nocere poterit. Benedictio’.* Benedic domine hec signa crucis quo eripuisti mundum de potestate demonum...<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> FRANZ, Benediktionen I, p. 319 Nr. 2.

<sup>2</sup> FRANZ, Benediktionen I, p. 305. 307. 312 Nr. 3.

<sup>3</sup> Zur weitverbreiteten Johannesminne vgl. FRANZ, Benediktionen I, p. 294–334.

<sup>4</sup> DURANDUS, Rationale VI, 86, 7.

<sup>5</sup> PRG XCIX, 409.

<sup>6</sup> W. von ARX, Klostrrituale Biburg, Nr. 211.

<sup>7</sup> PRG XCIX, 397; CCXX.

<sup>8</sup> W. von ARX, Klostrrituale Biburg, Nr. 214.

<sup>9</sup> PRG CCXXIV, 1.

<sup>10</sup> PRG CCXIX.

<sup>11</sup> W. von ARX, Klostrrituale Biburg, Nr. 212. Zu den Osterbenediktionen vgl. FRANZ, Benediktionen I, p. 575–603, wo sich auch die vorliegenden Weiheformeln finden.

<sup>12</sup> PRG XL, 97. Über Weg- und Wetterkreuze vgl. FRANZ, Benediktionen II, p. 12–14.

56. (206va) *Benedictio mellis*

*Galenus libro secretorum primo: 'Mel languidis et infirmis mortiferum est, sanis autem et fortibus est valida medicina. Benedictio'. Domine Iesu Christe qui ad amputandum ulnus dubitationis...<sup>1</sup>.*

57. (206va–vb) *Benedictio lactis*

*Benedic domine hanc creaturam lactis ut sit remedium...<sup>2</sup>.*

58. (225va–vb) *Benedictio vini in honore sancti Huberti<sup>3</sup>*

a) '*Benedictio*' *Benedic domine hanc creaturam vini quam benedicimus...*

b) '*Oratio*' *Presta domine salutare remedium per hanc benedictionem qua benedicimus...*

c) '*Alia*' *Benedic domine creaturam istam vini ut sit remedium salutare generi humano... ac sancti Huberti...*

d) '*Oratio*' *Omnipotens sempiternus deus qui quanto nos infirmiores esse previdisti, tanto nos beati Hupertii confessoris atque pontificis copiosiori monuisti suffragio...*

e) '*Alia*' *Propiciare quesumus domine famulis...*

f) '*Oratio*' *Deus qui te ipsum in visione crucifixi beato Hupertio confessori...*

Vgl. die Rubrik zum Hubertusfest (f. 333vb) am 3. Nov.: *Huberti epi. conf. cui Christus in forma crucifixi apparuit... A morsu canis rabidi curat. Am Rande: Vox de celo ad Hupertum dicens: Vade benedic panem et vinum et da comedere omnibus animalibus rationabilibus et irrationabilibus et sanabuntur...*

59. (225vb) *Benedictio pomorum in die Iacobi apost.*

*Te deprecamur omnipotens deus ut benedicas hunc fructum novum pomorum... Per<sup>4</sup>.*

60. (256vb–257ra) *Benedictio panis in die sancte Agathe virg.*

*Oratio. Benedic domine hanc creaturam panis sicut benedixisti quinque panes ordeaceos in deserto, concede propicius, ut sicut multitudo paganorum ad sepulchrum beatissime virginis et martiris tue Agathe fugiens velum eius tulit contra ignem ut ignis extingueretur et extinctus fuit, sic presencia, tactu et virtute huius panis et ob meritum ac passionem huius virginis et martiris tue tota virtus, omnis ardor atque potestas ignis vel incendii ubicumque locorum ignis seu incendium fuerit extingwatur prestante domino nostro Iesu Christo<sup>5</sup>.*

<sup>1</sup> FRANZ, Benediktionen I, p. 601.

<sup>2</sup> PRG CCXIX.

<sup>3</sup> Der Hubertuswein wurde vor allem in der Erzdiözese Köln gegen den Biß toller Hunde geweiht, vgl. FRANZ, Benediktionen I, p. 215 Nr. 7. Weiheformeln nach FRANZ erst aus dem 17. Jahrhundert.

<sup>4</sup> PRG CCXXI, 1.

<sup>5</sup> Nach FRANZ, Benediktionen I, p. 272–273, kam die Weihe des Agatha-Brottes in Deutschland erst im 16. Jh. auf; auch kennt er keine früheren Weiheformeln. Die vorliegende Formel findet sich auch in den beiden Zisterzienserhandschriften Freiburg/Schweiz Universitätsbibliothek L 58, f. Ir und L 305, f. 157v, vgl. ITER HELVETICUM, Teil I: Die liturgischen Handschriften der Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg (Spicilegii Friburgensis subsidia 15), Freiburg 1976.



61. (303va–vb) [*Benedictio uvarum et frugum in die sancti Sixti*]  
 a) Im Canon: '*Benedictio uvarum hic dicitur*' *Benedic domine et hos fructus novos uve...*<sup>1</sup>.  
 b) '*Euthicianus papa... statuit ut fruges super altare benedicerentur*<sup>2</sup>. *Oracio*' *Domine sancte pater omnipotens eterne deus qui celum et terram...*<sup>3</sup>.  
 c) '*In dyocesi Basiliensi hodie panis benedicitur*' *Domine sancte pater omnipotens eterne deus benedicere digneris hunc panem...*<sup>4</sup>.
62. (308va) [*Benedictio herbarum in die Assumptionis BMV*]  
 '*Unde in quibusdam locis mos est in die asumpcionis Marie ut herbe benedicantur...*'<sup>5</sup>.  
 a) *Omnipotens sempiternae deus qui celum et terram et mare...*<sup>6</sup>.  
 b) *Deus qui universis generibus herbarum humanis necessitatibus...*<sup>7</sup>.  
 c) *Oramus pietatem tuam omnipotens deus ut has primicias creature...*<sup>8</sup>.
63. (314rb) [*Benedictio seminum in Decollatione s. Ioh. bapt.*]  
 '*Eodem die in certis locis benedicuntur semina frumentorum ad seminandum...*  
*Oracio*' *Te domine petimus, te rogamus ut hos fructus seminum...*<sup>9</sup>.
64. (379ra) *Benedictio vini in die sancti Stephani*  
*Domine Iesu Christe qui dixisti apostolis tuis: Potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum, quem beatus prothomartir Stephanus primus sumpsit...*<sup>10</sup>.
65. (383rb–va) *Benedictio salis et aque pro animalibus*  
 '*Oracio*' *Deus invisibilis et inestimabilis qui per cuncta diffusus*<sup>11</sup>... '*Oracio*' *Deus cui super Cherubim sublimi throno sedenti...*<sup>12</sup>.
66. (384va) *Benedictio vini contra febres*  
 '*Oracio*' *Domine Iesu Christe fili dei vivi qui secundum magnam dispensacionem...*<sup>13</sup> '*Oracio*' *Domine Iesu Christe qui pro tua redempcione...*<sup>14</sup> '*Alia*' *Deus cui creature obediunt et omnia in verbo fecisti...*<sup>15</sup> '*Alia*' *Succurre quesumus domine famulo tuo supplicanti et opem tuam tribue...*

<sup>1</sup> PRG CCXXVI. Vgl. oben Nr. 27.

<sup>2</sup> Fasciculus temporum, a. CCLXXIII.

<sup>3</sup> PRG CCXXIII. Vgl. oben Nr. 37.

<sup>4</sup> PRG CCXXV.

<sup>5</sup> DURANDUS, Rationale VII, 24, 10.

<sup>6</sup> FRANZ, Benediktionen I, p. 398.

<sup>7</sup> FRANZ, Benediktionen I, p. 400.

<sup>8</sup> FRANZ, Benediktionen I, p. 376 Nr. 1.

<sup>9</sup> PRG CCXIII.

<sup>10</sup> Zur Stephansminne vgl. FRANZ, Benediktionen I, p. 293, der die vorliegende Formel nicht kennt.

<sup>11</sup> PRG CLXXXIII, 23; CCXIV B, 6.

<sup>12</sup> PRG CLXXXIII, 26; CCXIV B, 5. Vgl. oben Nr. 51.

<sup>13</sup> PRG CLXXXVIII, 1.

<sup>14</sup> PRG CLXXXVIII, 2.

<sup>15</sup> FRANZ, Benediktionen II, p. 477 Nr. 3.



67. (428vb–429va) *Benedictio panis sancti Nicolai de Tollentino ordinis heremitarum sancti Augustini, qui valet ad omnes egritudines. Et in hunc modum sumitur: Si quis infirmatur...*<sup>1</sup>. Am Schluß die Rubrik: *Cum maxima reverencia tenebis hunc panem in domo pro occurrentibus necessitatibus, quia ab Eugenio papa laudata fuit huiusmodi.*

## VI. DIE BEGLEITTEXTE ZUM CANON MISSAE UND ANDERE GEBETE

Seit dem Aufkommen der Vollmissalien im 11./12. Jahrhundert wird der Meßkanon aus praktischen Gründen mit Vorliebe ungefähr in der Mitte des Codex eingefügt, meistens zwischen Winter- und Sommerteil des Temporale. Im Graumeister-Missale findet er sich zwischen dem Temporale und Sanctorale. Der Kanon selbst (f. 226ra–232vb) ist auf Pergament geschrieben und bietet wenig Bemerkenswertes. Zu erwähnen sind etwa die eingestreuten Rubriken aus Wilhelm Durands *Rationale*<sup>2</sup> und das gedruckte, handkolorierte Kanonbild (f. 229v) mit Graumeisters Datierung von 1490. Größeres Interesse beanspruchen die umfangreichen Begleittexte zum Kanon, die aus Rubriken, kurzen Traktaten und verschiedenen Gebeten bestehen. Ohne die Absicht, die Texte im einzelnen zu identifizieren oder vollständig zu erfassen, soll hier, in Ergänzung zur Beschreibung<sup>3</sup>, ein Überblick über diesen eher heterogenen Teil der Handschrift gegeben werden.

### 1. (211ra–213ra) Vermischtes

a) (211ra) *De versiculo Deus in adiutorium meum intende. Unde in principio omnium horarum canonicarum munientes nos signo crucis contra infestaciones dyaboli dicimus: Deus in adiutorium meum intende. De cuius versiculi efficacia...*

b) (211rb) *Beda ponit sex utilitates devote dicencium horas. Prima quod deus numquam ita profunde permittit in peccatum talem cadere...*

c) (211va–vb) Flores und Exempla asketischer Art, bestehend aus Vätersätzen.

d) (212ra) *Collectura super divino officio misse ex dictis sanctorum patrum. Ad quamlibet missam celebrantis requiruntur quatuor...*

e) (212ra–213ra) *De modo confitendi* mit Flores, Confessionsformel und *Forma absolucionis Gersonis*.

<sup>1</sup> Vollständiges Formular samt Rubriken wie bei FRANZ, *Benediktionen I*, p. 274–277.

<sup>2</sup> Buch IV, cap. 13; 31–33.

<sup>3</sup> Vgl. oben p. 145 Anm. 1.